

L'agonía de los *mouros* Delles notes so la cosmovisión popular gallega

BUENAVENTURA APARICIO CASADO

I. ENTAMU

La denomada cultura popular gallega ye una creación de los nuegos llabradores y marineros que foi perfaciéndose pente medies d'un llargu procesu aniciáu nel momentu en que, al asitiase dafechamente'l cristianismu, desurde en Galicia una cultura oficial y dominante¹. Los concilios de les dómines sueva y visigoda fálenmos yá de "un llabrador incultu y paganu, apoderáu polos demonios a los qu'ufierta cultu" (Bermejo Barrera, 1990: 39).

La cultura tradicional gallega, d'acordies con Risco (1979: 260) ye, no esencial, "una cultura cristiana de fechura medieval", con un componente d'aniciu eclesiásticu —más esautamente monacal— permarcáu. La escuela y el so espardimientu pel mediu rural ye un fenómenu mui nuevu y, darréu d'ello, tolos

investigadores almiten les afirmaciones de Risco en cuantes a que foron la llesia y la casa —el púlpitu y la llariega— los nuedos alrodiu de los que foi perfaciéndose la educación de la nuesa población rural per munchos siglos. Tou esti tiempu foron los vieyos y los cures los verdaderos maestros.

La cultura popular gallega amuésamos una cosmovisión, una visión en xunto del mundu, de la vida y de la muerte. Pente medies d'ella, y conformando un sistema perfectamente entellazáu, inxértense ya interrellaciónense una riestra d'elementos —*mouros, trasno, compañía, meigas, bruxas*— que, encontaos en símbolos, amuesen y proyeuten los problemes y les esmoliciones —y, comu non, tamién les fantasías— de la comunidá rural. Nesti universu simbólicu, qu'abarca'l tiempu ya l'espaci, axúntense tolos pruyimientos y frustraciones, mesmamente los más perabellugaos nel inconsciente coleutivu.

La trivialidá nun tien buecu nesti mundu. Los temes son trescendentes dafechu: la vida y la muerte, el bien y el mal, la salú y la enfermedá, la probeza y la riqueza, la felicitá, la inmortalidá, el sexu... nuna pallabra, tol complexu mundu de la naturaleza humana cuayáu nuna síntesis, nun sistema que, magar s'asemeye a cultures campesines d'otres comunidaes españoles y de fuera d'España, nun dexa de ser grandemente orixinal. D'ehí lo muncho que llama a los investigadores, mesmo llariegos que foranos.

Dientru la cultura popular gallega la tradición oral asítiase, por drechu propiu, nun llugar cimeru. Del

granible campu del imaxinariu popular gallegu vamos falar de les tres figures quiciabes más representativas y señeres: *los Mouros, el Trasno* y *la Compañá*.

II. LOS MOUROS

Los *mouros*, pobladores míticos de castros y *mámoas* (túmulos megalíticos) y d'otros llugares de los que falaremos más alantre, nun son, comu talantaba Murguía, xenios de mena demoniaca, cenciella sobrevivencia de creyencias precristianes nin tampocu, comu acotaba Cuevillas, simple alcordanza de les poblaciones prehestóriques o protohestóriques de Galicia². Son, cenciellamente, una creación simbólica del paisanu gallegu que val p'amosar delles ideas y pruyimientos qu'esmuelen a la comuña rural.

En Galicia, por contra de lo qu'asocede n'otros llugares d'España, los *mouros* tán dixebraos del mundu actual per una llende ctónica, ye dicir, los *mouros* entá viven anguañu anque lleven un esistencia soterrana. Fuera de Galicia esta llende ye temporal, nun hai *mouros* gñei; sólo se falta de "cuandu los moros " (Calavia Sáez, 1988:231):

El castru ye obra de mouros qu'entá nun va mucho salíen pa fuera, pero en cuantes que veíen xente abellugábense rápido embaxu tierra...

Al trabayar les tierras col llabiegu la xente nun pue

afondar munchu porque les cases de los *mouros* tán debaxu y embarbia la ferramienta nos *teyaos*; por esos *glayen* delles veces:

-¡Ah hom, zarra'l llabiegu, nun seches tan fondo que me desteyes la casa³ !

Estos *mouros* gallegos lleven la vida nun estáu mui especial: tán encantexaos. Nesta situación, tienen las mesmes urxentes necesidaes de los humanos. Cuandu tienen falta suminiu avencen dir feriar ganáu —sobremanera *gochos*—aunque, dacuandu, tampocu nun *s'esmuelen* mucho por robá-yoslo a los paisanos.

Una muyer de Castromao tenía un gochu que tolos díes, desque-y abrien la curripa, empobinaba pal castru y nun tornaba hasta pela nueche. Desconfió la muyer pol aquel de si los mouros-y tuvieran dando esllava, porque l'animal nun comía gota en casa y, magar ello, taba gordu que daba gloria velu. Pero cuandu llegó'l samartinu y la muyer quixo matar, el gochu desapaeció de la curripa y enxamás volvió saber d'él⁴.

Los *mouros* viven nos castros, nes *mámoas*, nes fontes, nos ríos, nes peñes, nes cueves o, cenciellamente, baxo tierra. L'espaciu habitáu polos *mouros* nun ye'l pueblu o les fasteres dafechamente humanizaes pero tampocu nun lo ye l'espaciu llibre; asitien polo corriente en llugares averaos a los núcleos

poblaos, escoyendo comu allugu sitios onde los paisanos van de xemes en cuandu —fontes, montes...— . L'alcuentru del *mouro* col humanu tien llugar nes fasteres intermedies o de llende. Mui raro, el contautu pue tener llugar delles veces n'espacios humanizaos, comu puen ser les ferias⁵.

El mundu de los *mouros* ye fundamentalmente soterranu, faciendo'l llabor sobretoo pela nueche. Son amos de permuches ayalgues y tolos sos preseos, mesmamente los d'usu diariu, son d'oru⁶.

Dientru les muries viven los mouros. Una vez salieron a robar nabos nes tierres; pero ún de los perxudicaos curiólos pela nueche y echó-yos mano. Entós los mouros pidiéron-y que callara la boca y que nun cuntara a naide lo que pasara y pa quedar seguros de que callaba diéron-y munchu oru.

Comu yá se dixo, los *mouros* foron, d'acordies el sentir popular, los que levantaron les *mámoas* y los castros y cualquier otu monumentu d'especial valir (raru, grandiosu, antiguu...).

Pero, curiosamente, los campesinos d'anguaño nun inxeren comu propios de la so cultura estos testimonios del pasáu más remotu de Galicia. Dende la cristianización foi afitándose una fienda qu'estremó nel pensamientu popular dos mundos dixebraos: ún el mundu de los xentiles, anterior a la cristianización, y otu'l que foi surdiendo dende esti acontecimientu. Les

rellaciones ente estos dos mundos son d'oposición y poro, los *mouros*, paradigma de lo non cristiano, de lo antiguo, tendrán seños y cualidaes dixebras de les de los humanos. Describiránse comu xente de color prieto, foranos y xabaces. Son, darréu d'ello, n'espresión mui significatible “d'otra raza”.

*Los mouros yeren unos homes estranxeros de pelleya prieto*⁷.

*Cuntaba la lleenda que n'El Con*⁸ *da Romaiña abríase una cueva onde había mouros. Los mouros yeren homes y muyeres mui guapos.*

Pela nueche salíen fuera la cueva y comíen enriba El Con. Usaben cuchiellos y tenedores que facíen ellos mesmos coles piedras d'El Con. De día quedábense dientru la cueva, pa cuntar les sos ayalgues .

*Nes nueches de Sanxuán, según cuenten los que los vieron, xuben hasta'l cume y baillen allí hasta l'alborecer, que tornen pa la cueva*⁹.

A partir d'esti fechu foi desurdiendo un fenómenu perinteresante: los *mouros*, personificación de lo ayeno, de lo estraño, valen, pol contrariu, pa definir lo propio. Darréu d'ello tolo que nun ye asumío culturalmente pola comunidá, que nun ye humano nin s'inxerta nos parámetros normales de la coleutividá, ye *mouro* y de la *mourindade* .

Anubiertes nel folklore de *mouros* apaecen munches de les seños del mundu campesín gallegu. Sobremanera

topamos toa una riestra de cuestiones que, por mor de la so importancia y delicadeza, nun ye amañoso espresales d'un mou esplicitu. Ye'l casu del conceutu de muyer y del so venceyamientu col home, que s'amuesa simbólicamente nuna figura de bayura y complexidá pergrandes: la *moura*¹⁰.

La primer anuncia que tenemos d'esti personaxe míticu va inxerta nun célebre pleitu que sostién el clérigu Vázquez de Orxas con unos paisanos a principios del siglu XVII, por cuenta unes ayalgues que creyía enterraes nunes *mámoas*. Nesti rellatu apaez yá la *moura* cola so seña más cimera:el pelo llargu¹¹.

La muyer tien nes sociedades campesines una riestra de connotaciones negatives. Ye la causa principal del mal, del desorden y náguase siempre pol so control. De la muyer témesese, sobremanera, la so sexualidá. Poro, el métodu de control sedrá'l so sometimientu al varón.

Esta idea amuésase mui claramente nos rellatos de *mouras* pente medies del emplegu de metáfores na desfloración de la *moura-serpe*, a la que ye necesario arrinca-y un clavel que lleva na boca o facela sangrar pa desencantexala¹².

Un rapaz d'un pueblu de cerca quedó citáu con una moura pela nueche, nel castru, y díxo-y que tenía qu'arrinca-y un clavel de la boca llueu de convertise en culiebra. El mozu, al llegar la hora, tuvo medrana del grandor de la culiebra y nun fixo lo que-y mandara la moura pa desencantexala. Llueu quixo dir tres d'ella pero los mouros nun lu dexaron y

*entós el mozu, desesperáu, tiróse del castru abaxu y
apaeció escelebráu* ¹³.

Delles otres veces la *moura*, pa quedar desencantexada, pídenos un bollu de pan caliente, simbolismu sexual perclaru, comu bien lo afiten les repetíes amueses del cancioneru popular gallegu:

*O pan trigo sabe ben,
ten ben sorte quen o come;
tamén casada bonita
é pan trigo pró seu home*¹⁴.

L'análisis del folklore vien perafitar daqué que yá se sospechaba: que la muyer ye la protagonista principal de la cosmovisión popular gallega¹⁵. Por mor d'esti protagonismu simbólicu pue falase de la existencia d'un ciertu matriarcalismu en Galicia, enxamás d'un matriarcáu, yá que, comu viemos, el rol de la muyer nun ye otru qu'aceutar la so condición de sometida al varón¹⁶.

Dada la so condición de seres preternaturales los *mouros* atopen dellos pilancos al querer llevar alantre dellos fechos más rellacionaos cola naturaleza humana. Falamos del partu y del criar. Cuandu estos fechos se presenten, la —*moura* va pidir ayuda a una partera o soliciten d'una muyer que dea de mamar al nenu.

*A una partera de Nine llamóla de nueche un home
desconociu pa qu'asistiera un partu. La partera*

*recelaba de dir pero l'home convencióla y trúxola pal
Neixón pa una cueva onde taba una parturienta.
Partorióla y tornó pan casa...¹⁷*

La condición que se-yos atribúi a los *mouros* de seres antiguos fai que que, nel discursu popular, vayan siendo substituyíos a medida que va pasando'l tiempu polos romanos, pirates, franceses, carlistes, etc., en cuenta lo que Risco denomó “Llei del escaecimientu de los fechos hestóricos” y que nós preferimos denominar “Teoría o mecanismu de les superposiciones”, cenciellu procesu que nun ye otro más que los protagonistas van substituyéndose unos a otros nel tiempu calteniendo ún ensame señes onde acomuñen toos ellos: son toos invasores, foranos, carauterística que valdrá pa perafitar, por contraposición, la so identidá.

Los relatos de *mouros* tienen nel contestu de la cosmovisión popular gallega una funcionalidá clara, que queremos resumir nos aspectos que siguen darréu:

- Faen posible la esplicación del pasáu más remotu, non asumíu comu propiu pola memoria hestórica. Ser *mouro* ye asemeyao a ser xentil, a non cristianu. Los nenos son *mouros* mentantu nun se los bautice.

- Dan-y xaciu a cualquier manifestación singular de la natura (peña, cueva, pozu, etc.,) o a monumentos que son obra de cultura, magar non de la propia sinón d'otra camentada comu ayena. Son, darréu, una ferramienta al serviciu del procesu racionalizador ya interpretativu de la realidá lleváu alantre pol paisanu

gallegu.

- Inxertos nesta mesma lóxica, despliquen o xustificquen l'aumentu de la casa o l'enriquecimientu que nun ye enforma esclariáu. La riqueza, nestos casos, ye siempre en resultes de tener atopao una ayalga o del tratu colos *mouros*.

- En xeneral, permiten definir delles carauterístiques de la sociedá rural que, delles de veces, nun puen ser asumies o aceutaes dafechamente.

Todo dicho empónmos nel convencimientu de que nel complexu míticu de los *mouros* hai enforma más coses que cencielles ya hipotétiques creencies prehestóriques o antigües¹⁸. Nesti sen, pue ser abondo esclariadora la opinión d'un investigador:

Si partimos del principiu de que toda sociedá caltién los fechos de cultura non sólo por inercia del pasáu sinón tamién, y sobretoo, porque-y valen pa daqué, nun podemos otro qu'intentar atopar na propia sociedá rural gallega les claves pa la esplicación del nuesu llexendariu, ensin qu'esto suponga facer renuncia de los antecedentes hestóricos que contribuín a esclariar l'asuntu. (González Reboredo, 1983:15)

Comu pieslle pa esti cenciellu análisis del mundu de los *mouros* y cincando d'un mou especial esa figura mítica —perinteresante— que ye la *moura*, podemos ufiertar una riestra de conclusiones:

- * Esistencia d'una fastera xeográfica con un

llexendariu qu'ufierta asemeyos pergrandes. Esta fastera incluyiría Galicia, Norte de Portugal hasta El Dueru, Asturias y El Bierzo.

Estos asemeyos nun sedrien ayenos a les semeyances xeográfiques, poblacionales, económiqes y sociales d'esta fastera territorial. Nel folklore aseñalaránse nididamente las pequeñes dixebres o especificidaes propies de cada estaya, que respunden a la especialización —cuasi siempre de mena económica— de la mesma. A esti supuestu respunde'l fechu de que l'animal cobiciáu— porque satifaz les demandes d'alimentu —seya nos rellatos de *mouros* el gochu, mentes que n'Asturies a les xanes vencéyenles con vaques o xatos maraviosos, por cuenta qu'ésti ye l'animal esencial na economía campesina del Principáu.

* Lo poco afayadizo del nome de lleendes castreñes. Existen rellatos asemeyaos que tienen comu referente espacial o encontu material a *mámoas*, petroglifos, cueves, pozos, fontes, peñes, etc.

* Ye un error el pescanciar los *mouros* comu una cenciella supervivenciaa o trasuntu de los vieyos pobladores de Galicia. Comu creación del imaxinariu popular son daqué mucho más complexo, son un braeru caxón de xastre onde, pente medies de referencies simbóliques, espresase l'ideariu de la sociedá campesina gallega en rellación con dellos temes que la esmuelen especialmente.

* Esti ideariu que tresmiten les lleendes ta pervenceyáu colos condicionantes que se dan nel mundu rural gallegu, resultáu de factores económicos,

sociales y culturales. D'un mou especial arránase por:

- La necesidá de la discreción y el secretu.
- La rocea ante lo estraño, ayeno o desconocío.
- La importancia de tener bien llendada a la muyer.

Esta fixación na muyer nun debe chocanos nes sociedaes campesines tradicionales y representa:

- Un ente imprescindible pa la economía y supervivencia del grupu.
- La capacidá reproductiva. Los fíos son l'encontu de los pas cuando estos yá van pa vieyos.
- El miembru de la familia que fai los llabores más abegosos.
- L'accesu al placer más necesariu y asequible.

La independencia de la muyer tracamundiaría non sólo'l mundu de les idees, sinón que pondría en peligru, inclusu, los sofitos económicos d'esti tipu de sociedaes.

- Tou estudiu ya interpretación de les lleendes gallegues ha surdir d'una fonda conocencia de la sociedadá —rellaciones de parentescu, sistemes de propiedá y herencia, estratexes y modelos de convivencia...— y de la economía campesina. Xera nada fácil por cuenta les complexes interrellaciones que se dan nel pueblu gallegu.

III. EL *TRASNO*

El *trasno* ye una especie de diaño pequeñu qu'anda sueltu pela casa y los caminos.

Anque penerando entá más podríamos estremar ente *trasno*, *tardo* y *diaño burleiro*, por mor del asemeyu de les sos funciones, falaremos del *trasno* en xeneral.

El trasno ye una pantasma. El trasno ye una lluz. Nel añu trenta nun había lluz elléctrica nos pueblos. Cuandu mirábemos una lluz, dicíamos que yera'l trasno; si se movía una caña d'un árbol dicíamos que yera'l trasno y echábamos a correr ¹⁹.

El *trasno* (el *trasgu* asturianu) —que vien ser el duende castellano— tien la capacidá de tresfigurase asemeyando a dellos animales (corderu, cabra, perru, caballu, etcétera). Aunque amuese dalguna seña demoniaca —fuxe de la cruz y del agua bendito— ye, en fin de cuentas, inofensivu.

Dizse que yera una persona que se tresfiguraba n'animal o n'otru bichu cualquiera.

El trasno venía en forma d'aire y l'aire tentaba a cualquiera, pero nun sabíes qué yera. Nun facía dañu.

El trasno ye comu si fuere la Compañía. Dicen que yera comu un caballu. Nun facía mal.

*Diba una muyer pal molín y al llegar topó un gochín. Pa la vuelta llevólu con ella y cuidólu comu si fuera un nenu: facía-y papes, etc. Al otru día yá nun taba. Desapaeciera. Dicen que yera'l trasno con esa figura, que debía tener fame y apañóse asina*²⁰.

El *trasno* pasa'l tiempu tracamundiando l'orden

domésticu, enriedando y revolviéndolo too. Pela nueche engaña a los caminantes armándo-yos falcatrúes.

Esto pasó nel molín, nel camín de Poío a Campañó. Diba una vez un home a trabayar. Yeren les seis de la mañana y entá nun amaneciera y topó un corderu y foi tres d'él y garrólu y dixo: bueno, pal patrón, a ver si me xube la paga. Echólu al llombu pa que nun-y escapara. El corderu mexó, cagó per él y fixo-y de too y cuandu saliól sol esmucióse.

Un home de Campelo diba a estru a les tres de la mañana y foi pel camín de La Coroncosta y de sópitu ¡zas! desapaeció-y la gorra y sintiéronse unes risaes, y al poco ¡zas! desapaeció-y la fesoria y sintió otra vuelta les risaes. L'home echó una recatafila cagamentos y volvió pan casa tou enfocicáu y cuandu llegó tenía la fesoria y tamién la gorra nel estragal²¹.

En casa, los paisanos saben cómo tenelu entreteníu pa evitar qu'ande caciplando. Ún de los procedimientos más usaos ye asitiar na entrada la casa una taza enllena miyu. Hai qu'asitiala de manera tala qu'al venir el *trasno* la tire. Comu nun ye p'aguantar el desorden, entretiéense en pañar el granu y comu nun sabe cuntar más qu'hasta dos, echa tola nueche nel llabor (Fraguas Fraguas, 1990:98).

El *trasno*, revolvíen por antonomasia, cacipla, fai ruíu, nun dexa dormir cuandu se sienta en pechu y,

claramente, estracamúndialo too per u quiera qu'anda.

Una de les maneres de llibranos d'él, cuandu mos incordia nun camín, ye amenazalu con mexar perriba d'él. El mexu —comu n'otros casos la cuspita— tien el poder de desfacer l'encantu. (Linares García, 1990 a:40).

El trasno venía pela nueche a les cases y xubiáse enriba ti y pesaba munchu, y queríes falar y nun yeres pa ello, y queríes prender la lluz y tampocu, y dicíes-y: ¡que mexo per ti, que mexo per ti ! y entós colaba.

Una vez venía un home pel camín y topó un perru y después metióse-y ente les piernes y nun marchaba: ¡mexo per ti, mexo per ti! y foise. Y yera'l trasno²².

La finalidá del *trasno* ye dicinos que la nueche ye peligrosa —ye'l momentu en que los caminos s'enllenen d'ánimes, bruxes y encantos— y que tenemos de ser prudentes y desconfiar de les apariencies. Pero, sobremanera, el mensaxe que mos quier tresmitir ye que l'orden afitáu pol home nun ye incamudable, que too tien les sos llendes. Ye, posiblemente, un mecanismo antihybris, que mos señala la necesidá d'autocontrol. (Linares García, 1990 b, p.108).

IV. LA COMPAÑA

Con nomes tan estremaos comu *Procesión das Animas*, *Santa Compañía*, *Compañía*, *Estadea*,

Estantiga, A Facha, A Compañía, A Visita o A Visión denómase a la procesión de los fieles difuntos que, tando en Purgatoriu, vienen a la tierra a visitar los que van morrer.

A Santa Compañía yera una filera de muertos qu'andaben pelos montes de nueche y tou aquel que los vía morría a los catorce o quince díes.

A Santa Compañía ye xente que ta nel otru mundu y que nun pue descansar por mor de daqué cosa.

A Santa Compañía ye una medrana que se t'espeta per dientru y cunten que pierde'l control y llévate esnalando onde ella quiera, ensin decatate d'ello²³.

Esta procesión, con unes carauterístiques de les que falaremos dempués, paez ser una manifestación esclusiva del noroeste de la península. Toparémola entós n'Asturies, Galicia y nel norte de Portugal (Riesco, 1979:425-427).

Al dar les doce la nueche los muertos de la parroquia llévántense del cagüercu y salen del cementeriu pa dir a xuntase na ilesia. D'equí, y ensin separtase de los caminos —hai dalgunos testimonios que contradicen esto— van visitar les cases de los que van morrer.

La finalidá de la *Compañía* paez ser el tresmitir a los vivos el mensaxe de qu'aportó'l momentu de que s'inxerten na comunía de los muertos. Cenciellamente, vienen traer el Viáticu al que va morrer. Nel

venceyamientu permanente que se da en Galicia ente vivos y muertos los vivos despiden al vecín que cola y los muertos acuéyenlu pa qu'andechen na gran procesión cósmica (Llinares García 1990 b:97).

Caxes de muertos pelos caminos y tres d'ellos muncha xente. Cuandu pasa A Santa Compañía per delantre tuyu y tú mires pa dalgún, al otru día esi home muerre.

A Compañía era A Cita. Agora eso acabó. Citaben a los difuntos cuandu diba morrer una persona. Ye un pruyimientu de muerte, porque cuandu va a haber un difuntu miren asina les cosas. Yo nunca nun miré pero miren. Equí, un difuntu d'esta casa miraron pa él, alrededor d'ehí, yera mio güelu²⁴.

L'aniciu d'esta creyencia ye muy escuru. Según dalgunos autores tien raigañu cristianu. Risco (1979:432) recueye la opinión del doctor Nóvoa Santos pal qu'únicamente yera una representación alloriante d'un fechu de la vida corriente: el pasu del Viáticu pela nueche camín de cá'l moribundu. Sicasi, esti fenómenu ye muy complexu y nun falten investigadores que lu rellacionen cola existencia de vieyos dioses indíxenes de los caminos, col cultu pervivu entá na dómina romana, venceyáu o averáu a los Llares Viales (Vázquez Varela y Bermejo Barrera, 1991:100).

Pa Rof Carballo (1989:79 y 91) *A Compañía* ye una esplicación simbólica —una pantasía coleutiva so-

cosciente— de lo que-y pasa al home presu pola señaldá. La *Santa Compañía* sedría la personificación de les fuerces misterioses de la Tierra Ma que, n'estrincándose'l periodu d'estancia nesti mundu, reclamaríen pol inxertamientu del morriente a la procesión cósmica.

Los paisanos tenien mieu a *La Compañía* pol puxu malignu —*maliaxe* o una mena de *meigallo*— que llanzaba. Lo que más medrana-yos metía yera la posibilidá d'atopala pelos caminos y de que si los garraba despreveníos-yos apurriera'l ciriu colo que quedaríen obligaos a metese na procesión hasta que fueran pa trespasá-y lu a otros.

*Cuandu una persona diba per una camín y apaecía
A Santa Compañía espetáben-y una vela na mano y
si nun se desfacía d'ella, dándo-yla a otra persona,
morría²⁵.*

Foi esta medrana la que fexo desendolcar a los paisanos un bon ensame d'ensalmos de proteición. El más corriente yera facer un círculu o una pentalfa — estrella salómonica— na tierra y metese dientru. Otru, mui emplegáu, yera dir rápido a abellugase embaxu de dalguna que tuviere forma de cruz. Falar mal o escatolóxico yera otru remedi.

*Cuandu A Santa Compañía pasaba al llau d'ún tenía
que facer una rueda o'l círculu de Salomón.
Los maríneros cuandu veníen de la mar y víen venir*

enriba d'ellos A Santa Compañá, poniense debaxu d'un pie de viña que tuviere forma de cruz, facien la cruz y cruciaben les manes asina hasta pela mañana, que yera cuandu colaba A Santa Compañá.

Diben unes muyeres a vender el pescáu a Poio Pequeño. Diben cantando y en llegando al cruz onde se tira pal conventu, sintieron comu una campanina y miraron p'atrás y venía La Santa Compañá. Venía'l pendón, el cura, l'acompañamientu... entós, dixo una: "Ehí vien A Facha", y metiéronse nun requexu, no de Cuba, y pasó tou aquel acompañamientu pa riba, pa contra la ilesia, o pal cementeriu, a enterrar al difuntu que llevaben ellí. Al otru día morrió ún, ehí en Casalvito, y dixo-yos una muyer: debo la vida a que'l pescáu que llevaba nes cestes diba en cruz, que si non la cuelma que llevabeis..., llevabeis una bona somanta".

Otra vez fui con mio ma qu'en paz descanse ehí abaxu, a echar un poco d'agua, de nueche. Y conforme veníamos decía: "Tira p'alantre, corre p'alantre". Y yo cayía, levantábame y cayía y volvía levantame y cayía y dixo ella: "Llevántate, cayisti, jódite, levántate p'arriba, jódite", porque dicen qu'hai que falar mal pa que nun te faga dañu²⁶.

Yá ta documentáu'l datu de que cuandu un vivu topaba cola Compañá si diba nella la so madrina nun dexaba que-y fixeran mal dalgún (Llinares García, 1990

b:98). En Poio (Pontevedra), recoyimos la variante de que son los padrinos muertos los que defenden al afiyáu vivu. Esta conseña amuesa mui a les clares que los llazos de parentescu d'ésti mundu nun se francen cola muerte, sinón que perviven nel más Allá y que los padrinos tienen en Galicia un papel tutelar y curiador periportante.

Una muyer, engañada pol retrasu'l reló, foi hasta'l monesteriu de Poio nuna nueche de lluna llena y de mucha claridá. Al llegar al sitiü diéron-y les tres de la mañana. Ella amedranóse, pero al ver que les puertes de la ilesia taben abiertes decidió d'entrar, intrigada. Ellí pudo ver, al rodiu d'un confesionariu, comu tres homes mui altos, vistíos de cura, taben onde l'altar. Un d'ellos averóse-y y díxo-y, garrándoy una mano: "salvástite que tienes los padrinos enterraos, que si nun fuera por ellos habrías ser víctima de los nuegos poderes. ¡Veti, veti pan casa, que nun te faremos mal!"

Unos dicen que la muyer foise sola, otros que foi acompañada hasta casa pola Compañá²⁷.

La significación de la Compañá ye enforma enigmática. Fuera parte recordanos, comu facien otros seres nochernegos, que la nueche ye peligrosa y qu'ufre alcuentros non naguaos (*dexa a noite para quen é*), La Compañá tampocu nun dexa que mos escaezamos del nuesu destín de futuros collacios de la procesión col aquel de que nun pongamos demasiáu enfotu nes coses

d'esti mundu. Pero hai daqué más. Los muertos defenden siempre'l caltenimientu de les normes y valores tradicionales. Cumplen a mou'l so papel dientru'l sistema, ye dicir, son amañosos. La muerte ye'l llazu qu'axunta los vivos colos muertos y val comu mediu d'espresión de la solidaridá vecinal.

En Galicia la muerte ye un tema recurrente, omnipresente. El gallegu nun concibe una desapaición pa siempre, el nun ser; pero los difuntos tán inertos dafechamente na vida de la comunidá, onde son perifluyentes y si, per un llau apavorien y esixen sufraxos pa salir del Purgatoriu, per otru —siempre l'ambivalencia— engabítenmos y piden por ún cuando tán en cielu. Hai, entós, un intercambiu espiritual granible pa les dos partes d'un mesmu conxuntu —la comunidá parroquial— qu'axunta a toos, los vivos y los muertos (Lisón Tolosana, 1983:102 y 1987:233).

Rellacionaos cola *Compañía* tenemos otros fenómenos comu la *Visión* y los avisos y abarruntos de muerte. Nel discursu popular hai persones que perciben claramente les anuncios de la Parca. Son los *vedoiros* o *videntes*. El fechu de que puean ver les coses del otru mundu atribúise a que, nel momento bautizalos, por un error o descuidu del cura, puxéron-yos los ólios de los difuntos.

Hai una clas de *vedoiros* que ta considerada comu la más perxudicial de toes. Ye la de los *antaruxados*, persones o seres qu'anden pelos caminos al debalu desque llega la nueche, dando anuncia de muerte. (Vázquez Gallego, 1990; Fraguas Fraguas, 1990:53; Risco, 1979:414).

Del que lleva la cruz de *La Compañía* —que ye siempre un vivu— también se diz que puede dar anuncia de la muerte de daquién.

Notes

- 1 So estos temas, v.M.D.Juliano, "Cultura Popular" en *Cuadernos de Antropología* 6. Barcelona, 1986.
- 2 La conceición de los mouros en Risco pue vese en "Da mitoloxía popular galega. Os mouros encantados" en *Nós* 43, 1927, pxs.10-15.
- 3 Id. id., px.30.
- 4 No que se refier a los lugares habitaos polos *mouros* v. M. Llinares García y J. M. Vázquez Varela "Señalización simbólica del territorio: la acción de los seres imaginarios" en *Actas del Simposio Internacional de Antropología. Identidade e territorio*. Consello da Cultura Galega, 1990.
- 5 Seminario de Estudios Galegos, *Terra de Melide* (ed. fasc.). Sada, Ediciois do Castro, 1978, px.97.
- 6 Buenaventura Aparicio Casado, *A tradición oral en Poio. Claves Interpretativas*. Diputación Provincial de Pontevedra, 1992, px.75.
- 7 Francisco Guede Acuña, Trabajo del Curso de Antropología Cultural de Galicia. Pontevedra, 1993 (ensin asoleyar).
- 8 Con: 'peña grande'.
- 9 Sobre'l folklore de *mouros* la obra más completa ye la de M. Llinares García *Mouros, ánimas, denomios. El imaginario popular gallego*. Madrid, Akal, 1990.
- 10 V. M. Llinares García, *op. cit.* nota 9.
- 11 So esti tema v. Buenaventura Aparicio Casado. "La moura-serpe en el contexto del matriarcalismo galaico". *IV Coloquio Galaico-Miñoto*. T.II (resumes). Lugo, 1990, pxs.9-11.
- 12 Antonio Soto López. "As lendas mouras na bisarra de Redondela". *Gallaecia* 9-10. 1987. p.283.
- 13 M. Rico Vereca. *Cançoneiro popular das terras do Tamarela*. Vigo. 1989. p.44.
- 14 So la muyer gallega v. Buenaventura Aparicio Casado. "A muller domesticada. Rol e estatus da muller na sociedade galega tradicional" en *X Semana Galega de Filosofía*. Pontevedra. Aula Castelao de Filosofía, 1993. pxs.20-26.
- 15 Sol conceutu de matriarcalismu v. A. Ortiz-Osés, *Antropología simbólica vasca*. Barcelona, Anthropos, 1985.
- 16 X. M. González Reboredo, *Lendas galegas...* op. cit., px.37.
- 17 V. X. C. Bermejo Barrera, "Los antepasados imaginarios en la historiografía gallega", *Cuadernos de Estudios Gallegos* XXXVIII, fsc. 103, 1989, pxs.73-91.
- 18 Buenaventura Aparicio Casado, *A tradición oral en Poio...* op. cit., px.84.
- 19 Id. id., pxs.84-85.
- 20 Id. id., px.86.
- 21 Id. id., px.87.

- 22 Id. id., pxs.88 y 91.
- 23 Id. id., pxs.88 y 90.
- 24 Id. id., px.88.
- 25 Id. id., pxs.90 y 95.
- 26 Id. id., px.94.
- 27 Id. id., px.95.
- 28 Id. id., px.97.

Bibliografía Citada

Bermejo Barrera, X. C.

1990 "Historia e Metafísica: coñecemento histórico e identidade", en X. L. Barreiro (coord.) *O pensamento galego na Historia. Aproximación crítica*. Universidá de Santiago.

Calavia Sáez, O.

1988 "Sobre la mujer simbólica: imágenes y santuarios", en L. Díaz (coord.), *Aproximación antropología a Castilla y León*. Barcelona, Anthropos.

Fraguas Fraguas, A.

1990 *La Galicia insólita. Tradiciones gallegas*. Cuadernos do Seminario de Sargadelos 51. Sada.

González Reboredo, X. N.

1983 *Lendas galegas de tradición oral*. Vigo, Galaxia.

Lisón Tolosana, C.

1983 *Antropología Cultural de Galicia*. Madrid, Akal.

1987 *Brujería, estructura social y simbolismo en Galicia*.
Madrid, Akal.

Llinares García, M.

1990 a *Os muros no imaxinario popular galego*.
Universidá de Santiago.

1990 b *Mouros, ánimas, demonios. El imaxinario popular galego*. Madrid, Akal.

Risco, V.

1979 "Etnografía. Cultura Espiritual" en *Historia de Galiza 1*, empobinada por Otero Pedrayo. Madrid, Akal.

Rof Carballo, X.

1989 *Mito e realidade da Terra Nai*. Vigo, Galaxia.

Vázquez Gallego, X.

1990 *Tradiciones, mitos, creencias y curanderismo en medicina popular de Galicia*. Diputación Provincial de Lugo.

Vázquez Varela, J. M. y Bermejo Barrera, J. C.

1991 "La cultura castreña" en *Historia de Galicia de Faro de Vigo*, fasc. 5.

abstract

***Characters in popular
Galician Cosmovisión***

One important aspect of Galician culture is the set of characters that enliven the popular cosmovision, and which have over the centuries been constructed by Galician farmers and sailors.

The problems and anxieties of rural Galician communities show themselves through these characters and their symbols.